

Κα Σαβίλη
17/1/19**ΕΙΣΗΧΘΗ
ΣΤΗΝ ΙΡΙΑΔΑ****ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ**
ΕΛΗΦΘΗ ΤΗ : 11 ΙΑΝ. 2019
ΑΡΙΘΜ. ΠΡΩΤ.: 1785

B

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ Ε3
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΑΣΤΙΚΩΝ
ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ****ΑΔΙΑΒΑΘΜΗΤΟ-ΕΞ. ΕΠΕΙΓΟΝ**
Αθήνα, 4 Ιανουαρίου 2019
ΑΠΦ.: 750/ΑΣ 20/ΣΗΔΕ: 459**ΠΡΟΣ:** Υπουργείο Εσωτερικών
-Δ/ση Ιθαγενείας
-Δ/ση Απλουστεύσεως Διαδικασιών**Ε.Δ.:** -Διπλ. Γρ. κ. Υπουργού
-Διπλ. Γρ. Υφυπουργού κ. Μπόλαρη
-Γρ. κ. Γεν. Γραμματέως
-Γενική Επιθεώρηση
-Α5 Δ/ση
-ΕΝΥ,
-ΚΕΠΠΑΕ
-Μεταφραστική Υπηρεσία
-ΥΔΙΣ**ΚΟΙΝ.:** -Πρεσβείες Μόσχας, Μπακού, Ερεβάν, Τιφλίδας, Κιέβου, Αστάνα
-Γενικά Προξενία Μόσχας, Αγ. Πετρούπολεως, Νοβορωσίσκ, Οδησσού,
Μαριουπόλεως
-Ειδικό Ληξιαρχείο Αθηνών**ΘΕΜΑ:** «Επικύρωση δημοσίων εγγράφων κρατών τέως ΕΣΣΔ».
ΣΧΕΤ.: Έγγραφό σας ΑΠ 2017/0026111/208675/10-12-2018.

Σε απάντηση ανωτέρω σχετικού, σας γνωρίζουμε ότι στα κράτη της τέως ΕΣΣΔ έχει επικρατήσει μία πρακτική επικυρώσεως προ της Επισημειώσεως Χάγης, η οποία καταστρατηγεί εξ ολοκλήρου, τον σκοπό της.

Συγκεκριμένα, στην Ρωσική Ομοσπονδία, Γεωργία και Αρμενία, η Επισημείωση Χάγης συνήθως τίθεται, ως προς την υπογραφή του συμβολαιογράφου που επικυρώνει το ακριβές φωτοαντίγραφο του δημοσίου εγγράφου ή την υπογραφή του μεταφραστή που μεταφράζει το δημόσιο έγγραφο. Και στις δύο περιπτώσεις επισυνάπτεται φωτοτυπία του δημοσίου εγγράφου και δεν επικυρώνεται ούτε το ίδιο το δημόσιο έγγραφο ούτε η υπογραφή του αρμοδίου υπαλλήλου που υπέγραψε το δημόσιο έγγραφο.

Η Δ/σή μας ήδη από το 1998, έχει ενημερώσει ότι αυτού του είδους οι επικυρώσεις καταστρατηγούν την έννοια της Επισημειώσεως και δεν παράγουν έννομα αποτελέσματα, ως προς το αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο. Το μόνο στο οποίο εξυπηρετούν είναι η συλλογή υπογραφών αλλοδαπών συμβολαιογράφων και μεταφραστών. Σε τελική ανάλυση, αυτό θα μπορούσε να γίνει από οιοδήποτε δικηγόρο στην Ελλάδα, ο οποίος μπορεί και να μεταφράσει το αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο και να επικυρώσει το ακριβές φ/ο του.

Παρακαλούμε και πάλι, όπως ενημερώσετε τις Αποκεντρωμένες Διοικήσεις, δεδομένου ότι το ζήτημα έχει λάβει μεγάλες διαστάσεις και έχει οδηγήσει στην εξαπάτηση ελληνικών δημοσίων υπηρεσιών, δεδομένου ότι η διαφορά των Επισημειώσεων είναι δυσδιάκριτη και χρειάζεται ιδιαίτερη προσπάθεια για να εξακριβωθεί ότι στην σφραγίδα και σε ένα μόνο σημείο αναγράφεται η λέξη «ΚΟΠΗ». Σε ορισμένες δε περιπτώσεις, οι μεταφραστές παραλείπουν την μετάφραση της κρίσιμης αυτής λέξεως, ώστε να μην προκαλέσουν τις υποψίες της ελληνικής υπηρεσίας, στην οποία καταθέτουν την Επισημείωση.

Πέραν αυτού, στις Επισημειώσεις Γεωργίας και Αρμενίας το αλφάβητο δεν είναι ούτε λατινικό ούτε κυριλλικό, με αποτέλεσμα να είναι παντελώς αδύνατη η ανίχνευση της λέξεως από δημόσιο υπάλληλο, ακόμα και εάν αυτός γνωρίζει την ρωσική γλώσσα.

Ο Διευθυντής

Ανδρέας Γ. Καντιάνης
Πληρεξούσιος Υπουργός Β'

Συνημ.: 9 σελ.